

# E11 - Isolated Soul

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:41]** ---

"The Ones Within"

**[02:09]** ---

--Ah, Akki's antenna hair is simply the best.

--Did you try the mushroom?

**[02:11]** ---

Huh? That was a mushroom?

**[02:13]** ---

I keep it healthy by--

**[02:15]** ---

Everyone's here...

Thank you for gathering today.

**[02:20]** ---

I-I would like to begin Game 9

if it's not too much trouble...

**[02:26]** ---

Uh, but if you can't, tomorrow is fine, too...

**[02:30]** ---

We can't hear you.

**[02:31]** ---

Mr. Paka, what's wrong?

Why don't you come any closer?

**[02:36]** ---

Well, since I'm universally

hated after last time,

**[02:40]** ---

I wasn't sure of the best way

to approach you all today.

**[02:43]** ---

Like I care.

**[02:45]** ---

Mr. Kudou and Ms. Sarayashiki  
are looking at me like I'm trash.

**[02:49]** ---

Don't worry, I always have.

**[02:52]** ---

And Mr. Onigasaki has his hand on his katana.

**[02:55]** ---

I always do.

**[02:57]** ---

Is that right?

**[02:58]** ---

Mr. Paka, I've gotten over it already.

**[03:02]** ---

M-Mr. Iride!

**[03:05]** ---

Ahem! Then, let's try this again...

**[03:10]** ---

"Congrats"

"50,000,000 views!"

"Halfway There!"

**[03:14]** ---

Congratulations are in order!

Congrats on reaching 50,000,000 views!

**[03:20]** ---

At this rate, getting 100,000,000  
views may not be a dream!

**[03:24]** ---

So without further ado,  
let's go all out again today!

**[03:28]** ---

Game 9 time!

**[03:32]** ---

Yeah!

**[03:34]** ---

"Laboratory ♪3"

**[03:35]** ---

"Laboratory ♪3"

To celebrate reaching 50,000,000 views,

**[03:39]** ---

I've prepared a virtual simulation  
for all of you to enjoy!

**[03:44]** ---

First, we'll synchronize your avatars.  
To your capsules, please.

**[03:48]** ---

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes!

**[03:51]** ---

It's just like cryogenic sleep!

**[03:53]** ---

Huh? What's that?

**[03:55]** ---

Artificial hibernation. Happens all the time in science fiction.

**[04:00]** ---

Close me in!

**[04:01]** ---

--It's technology to preserve life at low temperatures.

**[04:03]** ---

--Close me in!

--It's technology to preserve life at low temperatures.

**[04:05]** ---

--Close it! Close me in, please!

--Because an incurable illness now might become curable in the future.

**[04:11]** ---

Incurable illness...

**[04:13]** ---

--Any...

--We'll now commence synchronizing your personality data.

**[04:18]** ---

Close your capsule lid and please lie down and wait a moment.

**[04:37]** ---

Ouch!

**[04:39]** ---

Ow, ow, ow! Please, stop! You'll pull it out!

**[04:44]** ---

Meow!

**[04:52]** ---

Game 9 is "The Ones Within Kindergarten."

**[04:56]** ---

Those playing the parent role...

**[04:58]** ---

...are to do your best to get along with these kindergartners.

**[05:03]** ---

So cute!

**[05:04]** ---

These kids are "Instant Avatars."

**[05:07]** ---

The plants atop their heads will grow according to their affection level.

**[05:12]** ---

Clear the game by making three or more blossom.

**[05:15]** ---

There's all sorts of blossoms, too.

**[05:17]** ---

Wait... Can we all just wait?

**[05:20]** ---

Yes?

**[05:21]** ---

Are these children the real thing?

**[05:24]** ---

No, no, of course not.

**[05:26]** ---

They're an improved breed  
of Mimicry Man-eaters.

**[05:29]** ---

Using an AI chip, they act  
like the person themselves.

**[05:33]** ---

But since the original person is synchronized,

**[05:35]** ---

they can't exit the capsule  
until the game is finished.

**[05:39]** ---

So you mean, if we're unable to clear it...

**[05:42]** ---

Naturally, they'll continue  
sleeping for eternity.

**[05:49]** ---

Incidentally, this same group...

**[05:51]** ---

"Stage 2" "Ouija Exchange"  
"Grant the spirit's three wishes  
and obtain 'Chromosome 01.'"  
...has previously participated in a stage together.

**[05:52]** ---

...has previously participated in a stage together.

**[05:56]** ---

I'm looking forward to seeing what you've got.

**[05:59]** ---

With the games resuming, we'll see  
how strong your bonds truly are.

**[06:05]** ---

Now then, you must excuse me.

**[06:11]** ---

Screw you, asshole!

**[06:16]** ---

Now, now. Why don't you  
come over here, Himiko?

**[06:22]** ---

It's all right. He really needs  
to put away his scary face, right?

**[06:26]** ---

Who are you talkin' about?!

**[06:31]** ---

Oh? Would Yuzu like a hug, too?

**[06:34]** ---

Meow!

**[06:37]** ---

My back will totally feel this tomorrow...

**[06:41]** ---

So be it then...

**[06:43]** ---

Come on, Onigasaki.

**[06:54]** ---

What are you sighing for?

**[06:59]** ---

Aikawa, you come, too.

**[07:05]** ---

Don't sleep. He's smaller but still the same.

**[07:08]** ---

What are we supposed to do now?

**[07:10]** ---

Seeing how it's around noon,  
how about lunchtime?

**[07:13]** ---

Sushi! Sushi!

**[07:15]** ---

And nap after lunch.

**[07:16]** ---

You guys are suddenly seasoned  
mothers out of nowhere.

**[07:21]** ---

Anya, you should face the other way.

**[07:24]** ---

What the hell for?!

**[07:25]** ---

It's hard to say, but you know...

**[07:27]** ---

--Huh? What are you getting at?!

**[07:29]** ---

--I know! Let's make silly faces then!  
--Huh? What are you getting at?!

**[07:31]** ---

Huh?! You really are...

**[07:42]** ---

All right, everyone! Hands together!

**[07:45]** ---

Father, Mother, Mr. Paka...

Thank you for the yummy food!

**[07:50]** ---

Thank you.

**[07:52]** ---

Okay! Let's eat!

**[07:54]** ---

Let's eat!

**[07:55]** ---

"---ka Pudding"

Let's eat!

**[07:56]** ---

"---ka Pudding"

Why do all of us have kids' meals, too?

**[08:00]** ---

By eating and drinking what they do,  
we can understand the kids better.

**[08:04]** ---

Don't lie. You just wanted to eat it, right?

**[08:07]** ---

The toy that comes with it  
tickles my urge to collect.

**[08:11]** ---

I've almost completed the Mr. Paka series!

**[08:12]** ---

"Learning Book"

"Paka Paka Learning Book"

I've almost completed the Mr. Paka series!

**[08:14]** ---

"Learning Book"

"Paka Paka Learning Book"

Stop or he'll get full of himself.

**[08:16]** ---

I got a second Paka-ear headband,  
so I'll give the extra to Anya.

**[08:20]** ---

Put that on me and I'm  
never talking to you again.

**[08:24]** ---

Huh? But why?

**[08:26]** ---

Sheesh...

**[08:33]** ---

What the hell?

**[08:36]** ---

Again? Punitsuki, house!

**[08:38]** ---

--Puni puni!

--Ow, ow, ow, ow! This isn't your damn house!

**[08:44]** ---

Stop yelling. You're just scaring them.

**[08:51]** ---

Wh-What?

**[08:52]** ---

Oshigiri is touching a girl all on his own!

**[08:55]** ---

--Wha...?

--It's worse that he's fine with lolis!

**[08:58]** ---

Quit saying weird things!

**[09:00]** ---

How about with Yuzu then?

**[09:02]** ---

U-Uh...

**[09:05]** ---

He draws an odd line.

**[09:07]** ---

Me, too!

**[09:12]** ---

"Paka Pudd--"

**[09:21]** ---

Don't give up like that.

**[09:23]** ---

Anyway, how do we make 'em blossom?

**[09:27]** ---

We have to raise their affection, right?

**[09:30]** ---

This sort of stuff is Himiko  
and Makino's forte, but...

**[09:34]** ---

They're both devouring a kids' meal.

**[09:38]** ---

Himiko, you sure love rolled omelettes, huh?

**[09:43]** ---

You can have mine, too.

**[09:52]** ---

Ooh, it's a bud!

**[09:55]** ---

Woohoo! Let's keep it up!

**[09:57]** ---

You fed her...

**[10:01]** ---

I think smiling is the first step  
of building affection.

**[10:05]** ---

Smiling?

**[10:07]** ---

And you guys don't smile all that much.

**[10:09]** ---

Oshigiri wears a mask... Karin gets so cranky...

**[10:13]** ---

And Anya only laughs to  
scorn and insult other people.

**[10:17]** ---

Little kids like these watch our  
expressions a lot more than you think.

**[10:23]** ---

Akki, um... I ate bubbles.

**[10:26]** ---

Smiling... It's important.

**[10:28]** ---

--Hey, hey, Akki! Bubbles, bubbles, bubbles!  
--Oh! Right, right. You're from planet Bubbles.

**[10:35]** ---

--Sushi!  
--Onigasaki!

**[10:38]** ---

Oy?

**[10:40]** ---

I-It's time to brush your teeth.

**[10:45]** ---

Oy, oy!

**[10:49]** ---

Onigasaki.

**[10:50]** ---

Oy?!

**[10:51]** ---

Come sit on my lap.

**[10:54]** ---

Sushi!

**[10:56]** ---

I love that part of Kaikoku.

**[11:03]** ---

Aikawa. Need to pee before napping?

**[11:17]** ---

Aikawa is acting strange?

**[11:19]** ---

I wouldn't say strange.  
Just more mellow than usual.

**[11:23]** ---

He won't even look at me.

**[11:25]** ---

Isn't that how he always is?

**[11:27]** ---

Oh, now that you mention it...

**[11:30]** ---

Only Aikawa's sprout is as small as it started.

**[11:33]** ---

He's never been one to be  
assertive and talk, but...

**[11:37]** ---

I'm just... sort of worried.

**[12:35]** ---

"Shirasu"

"I love you."

**[12:37]** ---

"Makino Aikawa"

"Sumire (Maiden name Mukai)"

"Kindly circle if you will be celebrating with us."

**[12:48]** ---

Makino...

**[12:50]** ---

Makino...

**[12:54]** ---

Makino!

**[12:57]** ---

Thank goodness!

**[12:58]** ---

You were having a nightmare.

Are you all right?

**[13:14]** ---

I love you!

**[13:15]** ---

Hey!

**[13:16]** ---

Hey! Come here, quick!

**[13:20]** ---

Ooh!

**[13:22]** ---

I pet her, hugged her, and when I gave  
her a rolled omelette, it blossomed!

**[13:26]** ---

Rolled omelettes sure are amazing.

**[13:28]** ---

Right?

**[13:29]** ---

Th-That's not why! It was my love!

**[13:32]** ---

Gotta respect them eggs.

**[13:34]** ---

--Right?!

--Hey now!

**[13:36]** ---

Tone it down.

**[13:39]** ---

You're a lot friendlier  
than I thought you'd be.

**[13:42]** ---

Sushi!

**[13:43]** ---

You just ate some.

**[13:46]** ---

To think you were so earnest and cute...

**[13:50]** ---

I wonder where it all went wrong.

**[13:53]** ---

"Open-Air Outdoor Bath"

**[13:55]** ---

I take my socks off!

**[13:57]** ---

Yeah? That's impressive!

**[14:03]** ---

It's the dude's bath for you.

**[14:05]** ---

Calm your ass down!

**[14:07]** ---

It's fine with me.

**[14:09]** ---

He's little anyway. And it's not like  
he's the real Onigasaki, right?

**[14:14]** ---

It's fine.

**[14:15]** ---

Come with me!

**[14:23]** ---

Hi! I'm Akki!

**[14:26]** ---

They blossomed.

**[14:27]** ---

That ain't no blossom!

**[14:29]** ---

What's your deal? He said there could  
be all sorts of blossoms, right?

**[14:34]** ---

That's stinky and that's plain creepy!

**[14:36]** ---

Don't let me be the only sane one!  
The burden's too much!

**[14:39]** ---

All three of them blossomed  
when they were with you. No fair...

**[14:43]** ---

No big deal, right? We all  
got to see them in the end.

**[14:47]** ---

♪ Ding dong, ding neigh. ♪

**[14:51]** ---

Stage 9 cleared. Congratulations  
on getting three blossoms.

**[14:56]** ---

Your bonds were so strong,  
it must have been an easy win.

**[15:00]** ---

'Course it was, moron.

**[15:02]** ---

The clear condition has been met,  
so this game is officially over.

**[15:06]** ---

Please send a representative  
to accept Chromosome 08.

**[15:11]** ---

I'll see you tomorrow.

**[15:22]** ---

My, this is odd...

**[15:24]** ---

You achieved three blossoms which  
means you've cleared the game, yet...

**[15:29]** ---

You saying that on purpose?

**[15:31]** ---

Neigh...

**[15:33]** ---

Well, all right...

**[15:35]** ---

It'll be troublesome if you boycott again,  
so please finish by morning.

**[15:40]** ---

The next game is waiting for you.

**[15:44]** ---

Blossom!

**[15:45]** ---

You wanna be little like this  
for the rest of your life?!

**[15:49]** ---

Quit it. Don't intimidate him.

**[15:51]** ---

Shuddap! It's your fault  
for going easy on him!

**[15:54]** ---

Who would open their heart via force?

**[15:56]** ---

What Aikawa's heart needs is a blanket.

**[15:59]** ---

Poetic and creepy!

**[16:02]** ---

Hey, hey. Save the fighting for later, meow.

**[16:06]** ---

Guys, you're back to normal!

**[16:09]** ---

Thanks to you.

**[16:10]** ---

Wait... Then those kids are...

**[16:18]** ---

Their synchronization cut off.

**[16:23]** ---

Littlegasaki...

**[16:29]** ---

What are you sighing about?

**[16:31]** ---

Here! This one's mine, right?  
It's mine, right? Woohoo!

**[16:41]** ---

All right! It's time to begin  
Operation Makimaki Blossom!

**[16:45]** ---

Yay!

**[16:47]** ---

First up is Himi and Karirin's  
giant Murasaki cake!

**[16:54]** ---

Next up is Akki and the Pandarou tower tour!

**[16:59]** ---

We're dead if we fall!

**[17:01]** ---

Anboy's bubble blowing course!

**[17:04]** ---

Sixty-second shoulder ride!

**[17:05]** ---

Playing house! Hide and seek!  
Full-body massage!

**[17:09]** ---

Soft-boiled egg gymnastics! Afro!

**[17:15]** ---

I-Is it growing?

**[17:18]** ---

Slightly?

**[17:19]** ---

It's iffy.

**[17:23]** ---

Did you decide what you'll do, Zak?

**[17:26]** ---

I'm not sure...

**[17:28]** ---

Aren't you two the same age?

**[17:31]** ---

How about calling him his name like a friend?

**[17:34]** ---

Wh-What?

**[17:35]** ---

Oh, I like that idea!

**[17:37]** ---

D-Do you think that would  
really help him blossom?

**[17:40]** ---

Not like I'm against it or anything...

**[17:43]** ---

You're sick.

**[17:44]** ---

Excuse me?!

**[17:46]** ---

You're sick!

**[17:47]** ---

--What do you mean by sick?!  
--What about you?

**[17:48]** ---

--Sick as in I wanna throw up!  
--I've been doing it this whole time.

**[17:51]** ---

--Well, I'm sick of you!  
--I'm giving him big hugs.

**[17:52]** ---

--You wanna piece, you jerk?!  
--I'm giving him big hugs.

**[17:53]** ---

--You wanna piece, you jerk?!

--Doesn't this feel so warm, Makimaki?

**[18:04]** ---

"Laboratory ♪3"

**[18:11]** ---

Isn't the moon pretty tonight?

**[18:15]** ---

Shall we talk about love for a bit?

**[18:19]** ---

You see, I don't remember the past.

**[18:22]** ---

My mom right now isn't my biological one,

**[18:26]** ---

but she's cheerful and smiles  
a lot... and I love her.

**[18:30]** ---

Sometimes she doesn't really  
see me, but that's fine.

**[18:35]** ---

Because I love her.

**[18:39]** ---

It's fine.

**[18:42]** ---

Is there somebody you  
love right now, Makino?

**[18:46]** ---

If you love somebody, I think it's fine  
if they don't return the feeling.

**[18:52]** ---

They might not look at you,

**[18:54]** ---

and you might not be who matters  
most to them, but it happens.

**[19:00]** ---

Can you not be happy with that, Makino?

**[19:04]** ---

If you can accept it,

**[19:07]** ---

it won't hurt anymore.

**[19:11]** ---

So accept it... and keep moving forward.

**[19:20]** ---

Accept it?

**[19:28]** ---

The people who gave birth to me...  
won't look at me.

**[19:32]** ---

The person Sumire loves... isn't me.

**[20:16]** ---

Accept it.

**[20:31]** ---

Accept it.

**[20:38]** ---

My heart... was broken.

**[20:45]** ---

Why did that happen?

**[20:47]** ---

I don't know... I don't know, but...

**[20:49]** ---

We're short on time! Say it, Zak!

**[20:52]** ---

Uh...

**[20:56]** ---

Ma... Ma...

**[20:59]** ---

Ma... Ma... Ma... Ma... Ma...

**[21:04]** ---

S-Sorry.

**[21:06]** ---

I've always had trouble  
calling people by their names.

**[21:12]** ---

But I really do want to get  
closer to you, Aikawa.

**[21:16]** ---

That's why, uh...

**[21:19]** ---

Do you think, from now on,  
I could call you Makino?

**[21:31]** ---

Aikaw-- I mean, Makino.

**[21:33]** ---

So cringeworthy.

**[21:35]** ---

Onigasaki!

**[21:36]** ---

Look, it's blossoming!

**[22:03]** ---

Now then, it's about time  
for the real fun to begin.